

تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة

الاسلامية بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية

(دراسة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين)

إعداد :

نور شفاء أنندا



جامعة أنتسارى الإسلامية الحكومية

بنجرماسين

٥١٤٤٤/م٢٠٢٢

تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الاسلامية

بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية

(دراسة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين)

البحث العلمي

مقدم لكلية التربية لاستيفاء بعض الشروط

لنيل درجة البكالوريوس

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

نور شفاء أنندا

رقم القيد: ١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

كلية التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

م/١٤٤٣ ٥ ٢٢٠٢٢

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم بالكامل : نور شفاء أنندا

رقم القيد : ١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨

الكلية : التربية والتعليم

القسم : تعليم اللغة العربية

أقرر بأن هذا البحث العلمي تحت الموضوع:

"تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الاسلامية

بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية (دراسة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين)".

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

بنجرماسين، ١٩ ديسمبر ٢٠٢٢م

توقيع صاحبة الإقرار



نور شفاء أنندا

١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon (0511) 3257627; Faksimili (0511) 3254344;
Situs web: pbarab@uin-antasari.ac.id; Email: info@uin-antasari.ac.id

SURAT KETERANGAN
NOMOR: B-397/Un.14/III.1.e/PP.00.9/12/2022

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas berikut:

Nama : Nur Syifa Ananda
NIM : 180101020848
Program : S-1
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Judul Skripsi:

تعليم مفردات اللغة العربية و الانجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الاسلامية بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية
(دراسة مقارنة للطرق والاستراتيجيات في تعليم اللغتين)

Dinyatakan sudah memenuhi syarat batas maksimal plagiasi kurang dari 25% pada setiap subbab naskah skripsi yang disusun. Surat Keterangan ini digunakan sebagai prasyarat untuk mengikuti ujian skripsi.



Banjarmasin, 21 Desember 2022

Ketua Prodi PBA,

Hasbullah

الموافقة

البحث العلمي بعنوان : تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير
المتوسطة الاسلامية بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية (دراسة
مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين).

الطالب : نور شفاء أنددا

رقم القيد : ١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

بعد الإطلاع على البحث العلمي الذي أعده الطالب: نور شفاء أنددا/
١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨، وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ١٩ ديسمبر ٢٠٢٢

المشرف في اللغة و أسلوب الكتابة

المشرف في المحتوى و الموضوع

فتح الله منادي، الماجستير

الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٩٢٠١٩٩٩٠٣١٠٠٤ رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢٠٦٢٠٠٦٤٦٠٤١٠٠٣

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية و التعليم

بجامعة أنتسار في الإندونيسيا الحكومية بنجرماسين



حسب الله، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٧١٢٢٤٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

البحث العلمي بالموضوع: تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الاسلامية بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية (دراسة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين)، التي كتبها : نور شفاء انندا، رقم القيد : ١٨٠١٠١٠٢٠٨٤٨ قد نوقشت بين يدي لجنة مناقشة البحث العلمي في كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين في:

اليوم : الجمعة

التاريخ : ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٢

وتكون مقبولة بدرجة : B+ (٧٨,٥)

كلية التربية والتعليم

ساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

الحاج حمدان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٤٠٥١٩٩٣٠٣١٠٠٥



وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

الرقم	الاسم	التوقيع
١	الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير (رئيس و المناقشا)	
٢	فتح الله منادي، الماجستير (مشرف و مناقشا)	
٣	الحاج محمد كامل رما أنصاري، الماجستير (مشرف و مناقشا)	

ملخص البحث

نور شفاء أنندا، ٢٠٢٢. تعليم مفردات اللغة العربية و الإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الإسلامية بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية (دراسة مقارنة للطرق والاستراتيجيات في تعليم اللغتين). البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: د. توفيق الرحمن، الماجستير، المشرف الثاني: فتح الله منادي، الماجستير.

الكلمات الرئيسية: تعليم مفردات اللغة العربية، تعليم مفردات الإنجليزية

إن أغلبية الطلبة من مدرسة ابن كثير المتوسطة الإسلامية هم خريجو مدرسة ابتدائية غير دينية، لذا ليس لهم معالم عربية عندما دخلوا المدرسة المتوسطة الإسلامية ولم يفهموا اللغة العربية تمام الفهم ويشعرون بأن اللغة العربية هي درس مخيف وممل. ولهم مادة إنجليزية في المدرسة الابتدائية، فهذه الحالة توضح صورة أولية للباحثة تفيد بأن تدريس اللغة العربية والإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الإسلامية له مستويات مختلفة من التطور.

وهذه الحالة مثيرة للبحث في تعليم اللغتين، لاسيما من حيث الاستراتيجيات المطبقة في تعليم المفردات. فالمسألة الأساسية هي: كيف كانت الاستراتيجيات في تعليم المفردات باللغة العربية والإنجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الإسلامية وكيف كانت المقارنة بينهما؟ ومن أهداف البحث معرفة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم المفردات العربية والإنجليزية في مدرسة ابن كثير.

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو بحث وصفي نوعي. ونوع البحث هو بحث ميداني لدراسة أساليب تعليمية. تقنيات جمع البيانات وتحليل البيانات باستخدام: المقابلات والملاحظات والمقارنة.

نتائج هذا البحث، فيه فروق في تعليم المفردات العربية وتعليم مفردات اللغة الإنجليزية في مدرسة ابن كثير. أما في تعليم اللغة العربية كان يستخدم الاستراتيجيات مدرس اللغة في تعليم اللغة العربية هي باستخدام عروض الجسد، كتابة الكلمات، من خلال لعب الأدوار، توفير كلمات معادلة (مرادفات)، أعط العكس (متضاد)، ربط المعنى، يذكر أصل الكلمة. وأما في تعليم اللغة الإنجليزية ثم كان يستخدم مدرس اللغة

الإجليزية استراتيجيات وهي استراتيجية مباشرة و استراتيجية غير مباشرة و
استراتيجية تفاعلية و استراتيجية تعليم تجريبي.

ملخص البحث باللغة الإندونيسية

Nur Syifa Ananda, 2022. *Pembelajaran Mufradat Bahasa arab dan Bahasa Inggris di Madrasah Tsanawiyah Ibnu Katsir Banjarmasin Kalimantan Selatan (Studi Perbandingan Metode dan Strategi di dua Bahasa*. Penelitian Ilmiah Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Dosen Pembimbing Dr. Taufiqurrahman, S.Ag., M.Ed dan Fathullah Munadi, S.Ag., M.A

Kata Kunci: *Pembelajaran Mufradat, Bahasa Arab dan Bahasa Inggris* .

Mayoritas siswa di Madrasah Tsanawiyah Ibnu Katsir Banjarmasin adalah lulusan dari sekolah dasar yang bukan sekolah keagamaan sehingga mereka belum pernah belajar bahasa arab di pendidikan dasar. Dan akhirnya mereka beranggapan bahwa bahasa arab adalah pelajaran yang sulit dan membosankan. Sedangkan bahasa inggris pernah mereka pelajari di Pendidikan dasar. Kemudian hal ini menarik untuk diteliti, bagaimana guru- guru mengajarkan kedua bahasa serta strategi apa yang mereka dalam pembelajaran *mufradat* atau kosakata di bahasa arab dan bahasa inggris. Rumusan Masalah utama pada penelitian ini yaitu: Strategi apa yang digunakan dalam pembelajaran mufradat bahasa arab dan bahasa inggris di Madrasah Tsanawiyah ibnu katsir dan apa perbedaan strategi pembelajaran mufradat bahasa arab dan bahasa inggris? Tujuan dalam penelitian ini antara lain mengetahui perbandingan metode pembelajaran mufradat bahasa arab dan bahasa inggris di Madrasah Tsanawiyah ibnu katsir.

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif, Jenis penelitian ini adalah penelitian lapangan adalah pola studi kasus dengan studi kasus pula pembelajaran bahasa. Teknik pengumpulan data dan analisis data menggunakan: wawancara, observasi, dan kesimpulan.

Hasil penelitian ini adalah bahwa terdapat perbedaan strategi pembelajaran mufradat dalam bahasa Arab dan bahasa inggris di Madrasah Tsanawiyah Ibnu Katsir, Banjarmasin. Dalam pembelajaran bahasa arab, guru menggunakan Strategi pembelajaran yaitu: Menggunakan peragaan tubuh, Menulis kata-kata, bermain peran, Memberikan padanan kata-kata (sinonim), Memberi lawan kata (antonim), Memberi asosiasi makna.

Adapun guru bahasa inggris menggunakan beberapa Strategi yaitu strategi *direct instruction, indirect instruction, interactive instruction, experimental learning*.

شكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولانا
محمد وعلى اله وصحبه أجمعين. أما بعد:

الحمد لله عز وجل الذي أعطى الباحثة نعمًا كثيرة حتى تستطيع أن تتم البحث
العلمي لاستيفاء بعض الوظائف والشروط لنيل درجة السرجانا في قسم تعليم اللغة
العربية في كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية تحت موضوع:

" تعليم مفردات اللغة العربية و الانجليزية في مدرسة ابن كثير المتوسطة الاسلامية
بنجرماسين كاليمنتان الجنوبية (دراسة مقارنة الاستراتيجيات في تعليم اللغتين)"

وفي هذا المناسبة النفيسة تقدم الباحثة شكرًا جزيلًا إلى:

١. فضيلة المكرم الدكتور الحاج حمدان، الماجستير كعميد كلية التربية والتعلم جامعة
أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٢. فضيلة المكرم حسب الله، الماجستير كرئيسا قسم تعليم اللغة العربية وفضيلة المكرم
عارف الرحمن حكيم، الماجستير كسكرتيرا لقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية
والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٣. فضيلة المكرم الدكتور توفيق ارحسن، الماجستير، كالمشرف الأول وفضيلة المكرم فتح
الله منادي، الماجستير كالمشرف الثاني على إرشادتهما في كتابة البحث العلمي.

٤. فضيلة المكرمين جميع المحاضرين في قسم تعليم اللغة العربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.
٥. فضيلة المكرم سورياني، الماجستير كالرئيس المدرسة في المدرسة ابن كثير المتوسطة الإسلامية بنجرماسين كليمنتان الجنوبية.
٦. جميع الإخوان والأخوات في الله الذين يخلصون في الإعانة والمساعدة والنصيحة للباحثة في كتابة هذه البحث العلمي.
- ولا يفوت الباحثة من النقصان والخطأ في كتابة هذا البحث العلمي، فما أحسن للقارئ أن يقترحوا باقتراحات إصلاحية، عسى الله أن ينفع بهذا البحث العلمي للباحثة خاصة وللقارئ عامة، آمين يا رب العالمين.

بنجرماسين، ١٩ جمادى الأولى ١٤٤٤ هـ

١٣ ديسمبر ٢٠٢٢ م

الباحثة

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	صفحة الغلاف
ب	صفحة العنوان
ج	شعار
د	الموافقة
هـ	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
و	إقرار الطالبة
ز	الشكر والتقدير
ط	إهداء
ي	ملخص البحث
	ملخص البحث باللغة الإندونيسية
ل	محتويات البحث
ن	قائمة الجداول

الباب الأول

المقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. التحديد الإجرائي ٣
- ج. أسئلة البحث ٤
- د. أهداف البحث ٥
- هـ. فوائد البحث ٥
- و. أسباب اختيار الموضوع ٦
- ز. الدراسات السابقة ٨
- ح. منهج البحث ١٠
- ط. هيكل البحث ٨

الباب الثاني

الإطار النظري عن

- أ. تعليم اللغة ١٠
- ب. تعليم المفردات ١٦
- ج. الاستراتيجيات التعليم ٢٦
- د. الاستراتيجيات التعليم اللغة الانجليزية ٢٨

الباب الثالث

منهجية البحث

- أ. نوع البحث ومدخلة ٣٨

ب.	تصميم البحث	٣٩
ج.	موضوع البحث	٤٠
د.	مجتمع البحث وعينة	٤١
هـ.	أساليب جمع البيانات	٤١
و.	البيانات ومصادرها	٤١
ز.	تصميم القياسات	٤٢
ح.	اسلوب تحليل البيانات	٤٣

الباب الرابع

تقديم البيانات

أ.	لمحة تاريخية عن موقف البحث	٤٥
ب.	تقديم البيانات	٥٠
ج.	تحليل البيانات	٥٤

الباب الخامس

الخاتمة

أ.	خلاصة البحث	٥٩
ب.	توصيات البحث	٦٠
	قائمة المراجع	٦١
	الملاحق	٦٢